

JOURNAL



Der wilhelminische Prachtbau liegt nur zwei Minuten vom Grand Elysée entfernt *Dammtor Station is a two-minute walk away from the Grand Elysée*

Zu schön zum Durchfahren

Der Dammtor-Bahnhof als Blickpunkt

Prachtvoll, majestätisch, elegant: So präsentiert sich der Dammtor-Bahnhof den täglich über 60.000 Fahrgästen, die an Hamburgs schönster Haltestelle täglich ein- und aussteigen. Von Hektik ist in der lichtdurchfluteten Halle mit

Majestätische Größe und Jugendstil-Dekor

ihren beiden Bahnsteigen jedoch nur wenig zu spüren: Die grafisch gegliederten hohen Glasflächen sowie das langgezogene Tonnengewölbe geben dem ICE-Bahnhof eine ruhige Würde. Die architektonische Meisterleistung wurde 1903 in Gegenwart von Kaiser Wilhelm II eröffnet, was dem Gebäude den Beinamen „Kaiserbahnhof“ einbrachte. Die

Ladenflächen im Erdgeschoss sind 2002 nach historischem Vorbild liebevoll restauriert worden. Seine ganze Schönheit zeigt das Gebäude jedoch von außen: Die Sandsteinfassade schmücken Jugendstil-Ornamente und allegorische Darstellungen, allen voran Hamburgs Symbolgestalt Hammonia. •

English version see next page

- Grüne Hauptstadt Hamburg
Green Capital 2011
- Das Oval Office
The Oval Office
- Drehort Hotel
On location at the Grand Elysée

Dammtor und Grand Elysée liegen mitten in der Stadt und doch im Grünen

The two neighbors, Hotel and Train station, are both right in the middle of the city but are surrounded by green





Das Grand Elysée und der Moorweidenpark, gemalt von Till Warwas
The artist Till Warwas painted the Hotel with its green surrounding

Europe's Green Capital 2011

Hamburg has been crowned by the European Commission

For its environmental achievements Hamburg has now been given this award by the European Commission. Yet this award is both an honour and a challenge. The European Commission is of the opinion that Europe's cities can, on the one hand, contribute to saving resources, energy and climate through their innovations and commitment while, on the other hand, providing solutions to envi-

ronmental problems. The focus is on climate and energy, sustainable consumption, mobility, nature and urban green spaces, the protection of resources, the economy, urban planning and housing. Both citizens and companies have been urged to participate as sponsors for projects in their respective areas.

Worth Stopping for a Look

Focus on Dammtor Train Station

Grand, majestic, elegant: These are the words which might possibly be used by the 60,000 or so daily commuters who pass through Dammtor, Hamburg's finest railway station, on their way to and from work. Yet hustle and bustle seem to be far away from the station's light and airy concourse and its two platforms. The geometrically tall glass panes as well as the elongated barrel vault lend an air of dignity to this Intercity station. This architectural wonder was inaugurated in 1903 in the presence of Emperor William II, thus giving the station its soubriquet of "Emperor's Station". The shopping arcade on the ground floor was carefully restored to its original state in 2002. But it is only really from the outside that the full beauty of the building is to be admired: The

sandstone façade is decorated with Art Nouveau ornaments and allegorical figures, the main one being Hamburg's symbolic Hammonia. •



And the Grand Elysée is no exception. Many principles of sustainable development have been applied now for many years in our five-star-hotel. Many of our guests who come to our events and functions use a German Rail Special Ticket. From all over Germany for only 99 euros return, they can take the train and this ensures a carbon neutral journey. If they prefer travelling by electric car, in future they will be able to recharge their batteries in our own charging stations. This

Urban Projects and Citizens' Initiatives

service is the only one of its kind in a hotel in Hamburg. The use of a bike is even more environment friendly. Six of these "boneshakers" can be used by our guests free of charge. Ask for them at reception. •

www.hamburg.de/green-capital
www.hamburggreencapital.eu



Europas grüne Hauptstadt 2011

Hamburg von EU-Kommission ausgezeichnet

Green Capital zu sein bedeutet, Lösungen für die Zukunft zu suchen
Being Green Capital means finding solutions for the future

Der Titel ist Lob und Auftrag zugleich: Die EU-Kommission hat Hamburg für ihre exzellenten Leistungen im Umweltschutz zur Europäischen Umwelthauptstadt 2011 gekürt. Nach Meinung der Kommission haben in Europa die Städte das größte Potenzial, mit Innovationen und Engagement einerseits Ressourcen, Energie und Klima zu schonen und andererseits Lösungen von Umweltproblemen herbeizuführen. Und so dreht sich in diesem Jahr alles um Klima & Energie, nachhaltigen Konsum, Mobilität, Natur & Stadtgrün, Ressourcenschutz & Wirtschaften sowie Stadtentwicklung & Wohnen. Bürger und Unternehmen sind aufgerufen, sich in

land ins Grand Elysée und wieder zurück, und das garantiert klimaneutral. Wer lieber mit dem Elektroauto unterwegs ist, kann in Zukunft auch Strom an der hoteleigenen Säule tanken. Dieser Service ist in Hamburg einmalig. Noch umweltfreundlicher ist natürlich die Reise mit dem Fahrrad: Dafür stehen insgesamt sechs Drahtesel zum kostenlosen Gebrauch zur Verfügung. Informationen gibt es beim Empfang. •

www.hamburg.de/green-capital
www.umwelthauptstadt.hamburg.de

Projekte von Stadt und Bürgern

Projekten und Patenschaften an den Aktivitäten der Stadt zu beteiligen.

So auch das Grand Elysée: Für das Fünf-Sterne-Hotel sind viele Grundsätze des nachhaltigen Wirtschaftens und damit des aktiv praktizierten Umweltschutzes längst gelebte Realität. So kommen unsere Veranstaltungsgäste mit dem Deutsche Bahn Special für nur 99 Euro aus ganz Deutsch-



Drehort Grand Elysée

Film- und Fernsichteam haben das Hotel für sich entdeckt

Film ab: Klappe, die erste! Was nach einem typischen Satz aus der Filmmetropole Hollywood klingt, schallt auch im Grand Elysée immer häufiger durch die Flure. Denn das Hotel ist mittlerwei-

le nicht nur bei Gästen aus der ganzen Welt, sondern auch bei TV-Teams sehr beliebt. Ob Kochtipps aus der Küche, Interviews mit prominenten Gästen in der Bibliothek oder Talkshows im Oval

Office – kaum ein Raum ist bisher nicht als Drehort genutzt worden. Jüngstes Beispiel: Eine Reportage für die Sendung „Abenteuer Leben“ auf Kabel 1. Drei ganze Tage lang wurde Küchendirektor Peter Sikorra mit der Kamera begleitet und dabei beobachtet, wie er die Fußballspieler des HSV kulinarisch unterstützt und damit für die richtige Fitness

Stars, Stories und stimmungvolle Bilder

sorgt. Für den Mann mit der weißen Uniform keine ungewohnte Situation, schließlich hat er schon für viele TV-Sendungen Kochtipps gegeben und bewegt sich ganz selbstverständlich vor der Kamera. Und wer weiß – vielleicht können die Zuschauer Peter Sikorra irgendwann einmal in seiner eigenen Kochshow bewundern. •



Keine Angst vor der Kamera zeigten Hotelgründer Eugen Block, der HSV-Nachwuchs und Küchendirektor Peter Sikorra (von links)
 Not in the least camera shy we have the hotels' founder Eugen Block, the HSV junior squad and head chef Peter Sikorra (from left to right)

On Location at the Grand Elysée

Allways a perfect set for TV and Filmproductions

Lights, cameras, action! "This typical Hollywood phrase can now frequently be heard in the corridors of the Grand Elysée. And this is because the hotel is not only popular with our guests, but also because it has increasingly become a location for TV-crews. Be it cookery tips from the kitchen, interviews with prominent figures in the library or talk shows

in the Oval Office, there is not a room that has not been used. The most recent

Stars, Stories and Exciting Images

example is the "Kabel 1" show "Abenteuer Leben". For three days a camera team followed our Executive Chef Peter Sikorra

about, watching him prepare a menu for the HSV soccer players which keeps them in form. All this is nothing new for the "man in white" as this is not the first time he has given cookery tips on TV. Who knows, one day viewers may even watch him in his own cooking show. •



Ob Feier oder Tagung – das Oval Office ist ein idealer Veranstaltungsort

Be it a conference or a party the Oval Office is the ideal venue

Tolle Location mit Traumblick

Das Oval Office begeistert

Am Anfang ist es der Ausblick, diese sensationelle Sicht über die Baumwipfel der Moorweide und den Damm- tor-Bahnhof hinweg zu den Kirchtürmen der Stadt bis hin zur Elbphilharmonie am Horizont. Das Oval Office im 6. Obergeschoss des Grand Elysée begeistert schon beim Betreten durch seine spektakuläre Fensterfront, die den Raum zum grünen Herzen Hamburgs hin optisch öffnet. Doch damit nicht genug: Der ovale Grundriss entschleunigt unmerklich den Besucher, lässt seinen Blick schweifen über die hochwertigen Lackfronten, die edle Bar mit ihren Ledermöbeln, die

Edles Flair durch Form- und Farbgebung

ausgesuchten Kunstwerke und die spektakuläre folienbespannte Decke. Die raffinierte Lichttechnik zaubert unterschiedlichste Lichtstimmungen und in der an-

grenzenden, voll ausgestatteten Küche können die Gäste auf Wunsch sogar selbst den Kochlöffel schwingen. Kurz:

Das Oval Office ist eine ideale Location für ganz besondere Events. •

A Stunning View

The Great Location Oval Office

The first thing one notices is the view. A sensational panorama stretching from over the tops of the trees on the Moorweide and Dammtor train station to all of the church steeples in Hamburg and on the horizon the Elbphilharmonic Hall. The Oval Office, situated on the 6th floor of the hotel, has you hooked as soon as you enter it with its spectacular window front that opens out onto Hamburg's green lung. But that's not all. The oval form makes ones' eye wander over the premium laquered surfaces, the elegant

bar with its leather upholstery, the selected works of art and the spectacular laminated ceiling. The color of the lighting can be changed with the help of a clever system to create a variety of moods. If the guest wishes, he can himself "clash the pan" in the adjoining fully equipped kitchen. In short, the Oval Office is a great location for that very special event. •

Der Herr der Tasten

Pianist David Harrington gibt den Ton an

Im zarten Alter von vier Jahren stand er vor dem elterlichen Klavier und wollte vor allem eines: in die Tasten hauen. Pianist und Dirigent David Harrington wusste schon früh, welchen Beruf er ergreifen möchte. Heute ist der 37-Jährige musikalischer Leiter im Grand Elysée. Unter dem Namen „Piano Team“ treten er und seine insgesamt 35 Musiker-Kollegen abwechselnd auf dem Boulevard auf und sorgen in verschiedenen Formationen für klangvolle Unterma- lung. Aber nicht nur das: „Wenn die Hotelgäste zu meiner Musik tanzen, dann ist das ein ganz besonderes Gefühl für

mich.“ Und Tanzen tun die Gäste vor allem freitags und sonnabends, wenn von klassischem Swing und melodischem Jazz bis hin zu Pop-Musik und aktuellen Hits mehrere Musik-Genres durch den Boulevard klingen. Ist David Harrington nicht im Grand Elysée anzufinden, dann leitet er entweder das musikalische Pro- gramm im Schmidts Tivoli oder aber er geht auf Reisen – als Solo-Konzertpianist der MS Europa. Wer den Sohn einer Deutschen und eines Iren einmal live erleben möchte: Im Boulevard Café liegt der aktuelle Grand Elysée Konzert- plan aus. •



Sympathisch und stets gut gelaunt sorgt David Harrington für beste Unterhaltung
Always with a smile David Harrington creates the best entertainment

The Lord of the Keys

David Harrington plays at the Boulevard

From the early age of four he used to stand at his parents' piano with one thought in mind: Strike those keys! David Harrington, pianist and conductor, knew right from the start what he wanted to be when he grew up. Now the 37-year-old Harrington, the son of a German mother and an Irish father, is Musical Director at the Grand Elysée. He and his 35 as-

sociates – known as the “Piano Team” – take turns at performing at the Boulevard and, in different formations, creating the right mood with their music. But there is more to it than that. “When hotel guests dance to my music, I have a really great feeling.” And dance they do – mostly on Fridays and Saturdays to the different rhythms of swing and jazz, to pop and

bits from various musical styles. When he is not performing at the Grand Elysée, David is to be found heading the music programme in Schmidts Tivoli or else he is on the road as a piano soloist on board the Ms Europa, a cruise liner.

Come and listen to David live at the Boulevard! Please ask our staff for a current concert programme. •



General Manager Jürgen von Massow ehrte Anne-Kathrin Vortmann als Azubi des Jahres
General Manager Jürgen von Massow presenting Ann-Kathrin Vortmann with the Trainee of the Year award

Mitarbeiter im Porträt

Anne-Kathrin Vortmann

Azubildende zur Hotelfachfrau

Motto: „Wer als Azubi im Hotel den Willen zum Lernen zeigt und sich engagiert einsetzt, bekommt auch früh Verantwortung übertragen. So lernt man viel und wächst an sich selbst!“

Die 22-Jährige hat im Januar ihre Abschlussprüfung mit Erfolg bestanden und wird nun für 2 Jahre in Mexiko in einem Hotel arbeiten. Für ihr großes Engagement in den 14 Abteilungen, die sie während ihrer Ausbildung im Grand Elysée absolviert hat, wurde sie zum Azubi des Jahres 2010 gewählt. •

Trainee “Hotelfachfrau”

Philosophy: “If you show a willingness to learn and some initiative then even as a trainee one will be given a great deal of responsibility early on. This is the best way to learn and one grows through meeting the challenges set.”

22-year-old Anne-Kathrin successfully completed her final exams in January and will be working in an hotel in Mexico for the next 2 years. For her great commitment to all the 14 departments in which she worked during her trainee ship she was voted trainee of the year 2010. •

Drei Fragen an...

Prof. Hans-Werner Funke

Hans-Werner Funke mit seiner Frau, der Malerin Karin Funke (links), und Christa Block
Hans Werner Funke with his wife, the artist Karin Funke, and Christa Block

Er brachte schon die ganz großen auf die Bühne: Louis Armstrong, Hildegard Knef, die Bee Gees, Helmut Lotti... Prof. Hans-Werner Funke gründete 1959 die Konzert- und Gastspieldirektion Funke und steht seitdem für große Musikerlebnisse in Hamburg. Mittlerweile ist sein Sohn Pascal Geschäftsführer des Unternehmens aber – wer Musik und Künstler so liebt wie Prof. Funke, der bleibt mit dem Herzen immer dabei.

Sie haben Hamburgs größtes Konzertbüro, Funke Media gegründet. Wie kommt man dazu, Konzertveranstalter zu werden?

Prof. Hans-Werner Funke: Seit ich denken kann, hatte ich ein Faible für Musik und Künstler. Insofern kann man sagen, dass ich aus meinem Hobby einen Beruf gemacht habe. Mit 16 Jahren habe ich meine ersten Jazz-Konzerte veranstaltet. Als ich 21 Jahre alt war hatte ich 10.000 DM gespart und gründete mit diesem Geld die Firma Funke.

Sie haben Stars wie Udo Jürgens, James Last und Helmut Lotti auf die Bühne gebracht. Wonach suchen Sie „Ihre“ Stars aus?

Das Wichtigste ist die Persönlichkeit eines Künstlers. Ich spreche immer vom „CHE“-Faktor: Charme, Humor, Erotik. Ganz wichtig: Wer über zu wenig Charisma verfügt, der kann daran arbeiten. Wer überhaupt kein Charisma hat, sollte nicht auf die Bühne gehen.

Sie leben im schönen Stadtteil Rotherbaum, Ihr Leben ist die Musik. Wenn Sie mit Ihrer Frau zuhause sitzen, welche Musik hallt dann durch Ihre Wohnung?

Ich habe in meinem Leben rund 6000 Konzerte besucht. Deshalb freue ich mich in meiner Freizeit über Ruhe und höre gar nicht so viel Musik. Wenn aber doch, dann ist mein Geschmack stimmungsabhängig und vielfältig: Von Mozart und Verdi über Frank Sinatra bis hin zu den Rolling Stones. •



Three Questions Set to...

Prof. Hans-Werner Funke

He has put some of the greats on stage: Louis Armstrong, Hildegard Knef, the Bee Gees, Helmut Lotti... Prof. Hans-Werner Funke founded „Konzert- und Gastspieldirektion Funke“ in 1959 and since then his name has stood for great musical events in Hamburg. In the meantime his son has now taken over the company. But if someone loves music and artists as much as Professor Funke does it is hard to stop.

You founded Hamburg's largest concert agency „Funke Media“. So what made you go into event management?

Prof. Hans-Werner Funke: Since I can remember, I have had an affinity to music and artists. You could say I have turned my hobby into my job. At the age of 16 I ran my first jazz concert. When I turned 21, I had saved up 10,000 DM and used this to start „Funke“.

You have put such stars as Udo Jürgens, James Last and Helmut Lotti on stage. How do you choose your “stars”?

The most important thing is the artist's personality. I like to call it the “CHE“-factor: Charm, humour and eroticism. The main thing to remember is: someone with little charisma can work on it and improve it. Someone with no charm just should not take up the stage as a career.

You live in the charming district of Rothenbaum and music is your life. When you are at home with your wife what type of music do you listen to?

I have been to over 6000 concerts in my life. So I am happy to have some peace and quiet; so I don't really listen to that much music at home. On the rare occasions that I do listen to some music my taste varies depending on my mood: from Mozart to Verdi, from Frank Sinatra to The Rolling Stones. •



Wir bitten zum Tanz

Wiener Ball beschließt Ballsaison

Das allerschönste was Füße tun können ist – TANZEN“. Das stellte schon Kermit der Frosch vor rund 13 Jahren in der Muppet Show fest. Den Beweis liefern jedes Jahr viele Grand Elysée-Besucher. Nachdem rund 1000 Gäste auf Hamburgs einzigem Silvesterball von Rumba, Samba und Cha Cha gar nicht genug bekommen konnten, geht es schon Anfang des Jahres ganz traditionell weiter: Am 26. Februar heißt es beim Wiener Ball schon zum vierten Mal „Alles Walzer“. Wie schon in der Vergangenheit werden auch diesmal rund 500 Gäste aus Politik, Wirtschaft, Kultur und

Showbiz erwartet. Getanzt wird zu Walzerklängen der KlassikPhilharmonie-Hamburg. Sie werden auch den traditionellen Einzug der rund 50 Debütanten musikalisch begleiten. Und natürlich kommen auch die kulinarischen Genüsse an diesem Abend nicht zu kurz: Ein original österreichisches Büfett und echte Wiener Kaffeehausatmosphäre sorgen für Donau-Metropolen-Flair. Übrigens: Kaum ist die Ballsaison beendet, wird im Grand Elysée schon weitergetanzt: Am 16. April feiern wir mit Ihnen „Swinging Elysée“. Mehr dazu in der nächsten Ausgabe. •

Das weite Parkett bietet viel Platz für flotte Sohlen
The wide floor offers enough space for a quick step

Gewinnen Sie zwei Karten für den 4. Wiener Ball im Grand Elysée indem Sie folgende Frage beantworten: Wer eröffnet traditionell den Wiener Ball?

Erstsemester

Debütanten

ABC-Schützen

Schicken Sie die Lösung an das Grand Elysée Hamburg, Stichwort Gewinnspiel, Rothenbaumchaussee 10, 20148 Hamburg oder an gewinnen@grand-elysee.com. Einsendeschluss ist Freitag, der 18. Februar 2011. Das Los entscheidet. Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt. •

Ball at the Grand Elysée

Enjoy the Wiener Ball

DANCE – that's the nicest thing your feet can do.“ This assertion was made by Kermit the Frog thirteen years ago on *The Muppets Show*. And every year many of our guests prove just how right he was. After more than 1,000 guests danced their feet off doing the rumba, samba and cha-cha at Hamburg's one and only New Year's Eve Ball, our next big dance event is on 26 February :our 4th Vienna Ball when Vienna waltzes are the order of the day just as they were in Strauss' heyday. As in the past we are expecting 500 VIPs from the fields of politics, business, culture and show business to attend this event. The KlassikPhilharmonieHamburg conducted will be play-

ing traditional waltz music and will also be providing the musical accompaniment for the 50 debutantes as they parade in.

A real Austrian buffet will provide that typical Danube city flair right here in Hamburg.

In April the Grand Elysée continues the dancing-season with „Swinging Elysée“. Read more about this in our next issue. •

Win 2 tickets to our 4th Vienna Ball by giving the correct answer to the following question: Who usually parade at the beginning of the Vienna Ball?

Freshmen, debutantes or students from Primary I?

Send your correct entries to the Grand Elysée Hamburg
“Competition”

Rothenbaumchaussee 10
20148 Hamburg
or alternatively to
gewinnen@grand-elysee.com.

Closing date: Friday, 18 February, 2011.
The winner will be selected by a draw and notified by mail. •

Impressum

Herausgeber: Elysée Hotel AG,
Rothenbaumchaussee 10, D-20148 Hamburg,
Tel.: +49 0 40 41412-0
e-mail: info@grand-elysee.com
Redaktion: Angelika Frahnert, Astrid Prühs,
Cameron Gaumnitz (Übersetzung)
Gestaltung: GrafikDesign Kloth
Fotos: Michael Zapf, Sibylle Zettler
Litho: Lithografie Doris Zimmer